



4

**INTERINSTITUTIONAL AGREEMENT FOR THE REALIZATION OF WORK
PRACTICE AND/ OR ACADEMIC INTERNSHIPS SUBSCRIBED BETWEEN
NOFIMA AS AND THE UNIVERSITY OF CAUCA.**

Among the parties subscribed: on the one hand, **JUAN DIEGO CASTRILLON ORREGO**, and adult person, identified with document No 6893441, appointed as Rector by the Board of Governors, according to Resolution No 017 of 17 de April 2012, in his capacity as legal representative of the University of Cauca, who shall be called **THE UNIVERSITY** for the purposes of his Agreement; an on the other hand, Doctor Roger Selsset, and adult person, identified with document No. 76030009120 issued on 03.06.2003, who in his capacity as leader of the recirculation department in acts on behalf of **NOFIMA AS**, a Public establishment and who shall be called **NOFIMA**, for the purposes of this agreement; both participants have decided to enter into this agreement:

FIRST CLAUSE: OBJECT.- The parties join forces to integrate the physical and human resources on programs or projects of general interest to help the academic practices and internships of advanced students aiming for professional degrees, on his projects students can complete their training, with exercises and study of practical models and concurrently, contribute to the benefit of the assisted market with their participation.

SECOND CLAUSE:- COMMITMENT OF THE NOFIMA:

1. To appoint an official who shall act as Local Tutor in the framework of this agreement on his behalf.
2. To support the training and practice according to the schemes previously defined with students.

THIRD CLAUSE.- COMMITMENT OF THE UNIVERSITY:

1. To appoint teachers who carry out this agreement on their behalf.
2. To provide teachers and students who participate in the agreement, with the information about the undertaken commitments.
3. Students must bring written reports on the work they are developing.
4. When undertaking research studies, which results are expected in medium to long term period, students shall deliver results from beginning to **NOFIMA** and the **UNIVERSITY**, with copies of the information about the observed results, supervised by their coordinators, in order to monitor or continue the practices and Internships if necessary.

HT.

23-32.7-098 2013



Continuation: INTERINSTITUTIONAL AGREEMENT FOR THE REALIZATION OF WORK PRACTICE AND / OR ACADEMIC INTERNSHIPS SUBSCRIBED BETWEEN NOFIMA MARINE AND THE UNIVERSITY OF CAUCA.

5. To provide teachers with the resources and necessary means to fulfill the work plants that have been agreed, and to make sure that these objectives are achieved in accordance with the regulations of the institution.

PARAGRAPH 1: THE UNIVERSITY will remit in a timely manner the list of students who aspire to do the practice or internship in **NOFIMA** indicating the objective and duration of each practice .

PARAGRAPH 2: During the time spent in the facilities of **NOFIMA**, students and teachers, employees, consultants, or contributors of **THE UNIVERSITY** must provide the appropriate documentation that proves their identify.

PARAGRAPH 3: Taking part in the programs or projects does not create links or work ties of any kind, as each institution is autonomous and independent in managing their staff .

FOURTH CLAUSE.- NATURE OF THE LINK:

The link established by this Agreement is of academic nature, for this reason, the employees or the students of **THE UNIVERSITY** won't have any legal connection of work with **NOFIMA**.

FIFTH CLAUSE.- CONFIDENTIALITY:

- The parties agreed that all written or verbal information supplied by **NOFIMA** or by any of its employees, partners or contributors to students teachers, employees, consultants or collaborators of **THE UNIVERSITY** while developing this agreement; and all information and documentation of **NOFIMA** which students, teachers, employees, collaborators or advisers of **THE UNIVERSITY** have access to, is confidential and is exclusive property of **NOFIMA** with the exception of information that is publicly available. Consequently, neither students, teachers, employees, consultants or contributors of **THE UNIVERSITY** may reproduce or reveal any confidential information without previous authorization expressed and written by **NOFIMA**. All the reports or studies to be presented by the students of **THE UNIVERSITY** while applying this agreement including the final report must be previously submitted to **NOFIMA** for reviewing. **NOFIMA** may require the removal of such studies or reports, about information that having the character of confidential information may not be revealed to others or reproduced. At the termination of this agreement by any reason, students and teachers, employees,



Continuation: INTERINSTITUTIONAL AGREEMENT FOR THE REALIZATION OF WORK PRACTICE AND / OR ACADEMIC INTERNSHIPS SUBSCRIBED BETWEEN NOFIMA MARINE AND THE UNIVERSITY OF CAUCA.

consultants or collaborators of **THE UNIVERSITY** are obligated to return to **NOFIMA** in a term to five (5) calendar days, all copies of the information or documentation provided by **NOFIMA** or by any of its employees, partners or contributors. While implementing this agreement, **NOFIMA** will give Access to information only to students and to **THE UNIVERSITY** that its discretion deems important or necessary for the development of this agreement, this privacy policy will be applied in equal terms in favor of **THE UNIVERSITY**, on the all documents and information know by **NOFIMA**

SIXTH CLAUSE.- COPYRIGHT, INDUSTRIAL PROPERTY AND OTHER RELATED INTELLECTUAL PROPERTY:

This issue is regulated in accordance with the rules of copyright, industrial property and intellectual property.

SEVENTH CLAUSE.- BASIC CONDITIONS:

1. The number of students and teachers, the characteristics of the programs, their duration, the type of work supervision and other conditions, are determinated by the faculties.
2. During the execution of this agreement, particularly when they are in **NOFIMA** work zones, teachers and students agree to respect the statutory rules and regulations of **NOFIMA**
3. Taking part in the programs or projects does not create working links or dependencies of any kind, as each institution is autonomous and independent in managing their staff.
4. For each cycle or rotation, students must present a preliminary report and a final report and must socialize it before the representatives of the two institutions, if necessary.

EIGHTH CLAUSE.- DURATION:

This agreement is signed for an initial term of one (1) year but may be extended for successive periods of equal duration, in express form before its expiration. It may also be terminated at any time by mutual consent of the parties, but the programs that have been started will continue until completion.

HT.

NINTH CLAUSE.- IMPROVEMENT:



Continuation: INTERINSTITUTIONAL AGREEMENT FOR THE REALIZATION OF WORK PRACTICE AND / OR ACADEMIC INTERNSHIPS SUBSCRIBED BETWEEN NOFIMA MARINE AND THE UNIVERSITY OF CAUCA.

This agreement requires for its completion, the subscription of the signing parties. For the record, it is signed in Popayan, the thirteenth (13th) days, month of June of two thousand and thirteen (2013).

By NOFIMA

By THE UNIVERSITY,

Roger Sels et

Dr. Roger Sels et
Leader of the recirculation department

4

Juan Diego Castrillón Orrego
Dr. Juan Diego Castrillón Orrego
Director University of Cauca.
06 AVO. 2013

H.T.